

Oltre la menzogna.

Elsa Morante

poeta



Giornata di studio dedicata alla poesia
di Elsa Morante (1912-2012)

Amsterdam
9 novembre 2012



Universiteit Utrecht



Istituto
Italiano
di
Cultura

PROGRAMMA

9.30 Saluto del direttore dell'I.I.C. Rita Venturelli
Introduzione ai lavori, Gandolfo Cascio

I conTesti, presiede Rita Venturelli

10.00 Daniele Comberiati, Université Libre de Bruxelles
1958 : Alibi di Elsa Morante e Croce e delizia di Sandro Penna. La costruzione di un canzoniere 'frammentato'

10.25 Massimo Stella, Università degli Studi di Pavia
Una piscella contro l'Edipo degli Infelici Molti (tra cui Pasolini, Moravia, Visconti). Intorno alla drammaturgia poetica de 'La serata a Colono'

10.50 Intervallo / pausa caffè

11.00 Roberto Deidier, Università degli Studi di Palermo, *keynote speaker*
L'alibi e la salvezza. Le scritture di Elsa Morante

11.45 Dibattito

12.00 Pausa pranzo

Le fonti e le riscritture, presiede Harald Hendrix

14.00 Concetta d'Angeli, Università degli Studi di Pisa
Citazioni e traduzioni nella 'Serata a Colono'

14.25 Sonia Gentili, Università di Roma 'La Sapienza'
L'occhio del cieco nato stupirà in Emmaus: la fonte biblica nella poesia di Elsa Morante

14.50 Gandolfo Cascio, Universiteit Utrecht
Noterelle su 'Alibi'

15.15 Dibattito

15.30 Intervallo / pausa caffè

Testi e manoscritti, presiede Roberto Deidier

15.40 Marco Bardini, Università degli Studi di Pisa
Due giovanili ritrovate di Elsa Morante

16.05 Siriana Sgavicchia, Università per Stranieri di Perugia
Palinsesti del 'Mondo salvato dai ragazzini'

16.30 Dibattito

16.45 Intervallo / pausa caffè

Tra i generi e le scritture plurali, presiede Gandolfo Cascio

- 17.00** Raniero Speelman, Universiteit Utrecht
Elementi metrici ne 'L'isola di Arturo'
- 17.25** Giorgio Patrizi, Università del Molise
'Non essere sé, ma tutti': la Morante e l'utopia di una poesia plurale
- 17.50** Dibattito
- 18.00** Chiusura dei lavori congressuali
- 20.00** Proiezione del film *Elsa Morante* di Francesca Comencini (in italiano e francese)
- 20.50** Presentazione della traduzione in neerlandese di *Alibi* (Serena libri, 2012) con il traduttore Jan van der Haar e l'editore Annaserena Ferruzzi
- 21.10** Intermezzo musicale: *La musica di Elsa*
- 21.30** *Poetry reading da Alibi* (in italiano e neerlandese)

La giornata di studio è stata organizzata dalla Cattedra di Lingua e Cultura Italiana dell'Universiteit Utrecht e dall'Istituto Italiano di Cultura di Amsterdam

Comitato scientifico

H.A. Hendrix, Universiteit Utrecht, *Chair*
R. Deidier, Università degli Studi di Palermo
R. Venturelli, Istituto Italiano di Cultura di Amsterdam
G. Cascio, Universiteit Utrecht

Comitato organizzatore

G. Cascio, Universiteit Utrecht
A. Jimkes, Universiteit Utrecht
Staff dell'I.I.C. di Amsterdam

Con il patrocinio della Biblioteca nazionale centrale di Roma



Si ringrazia l'Ambasciata d'Italia a L'Aja per la gentile collaborazione.

Le diverse attività della giornata di studio sono state rese possibili grazie al generoso contributo delle seguenti Istituzioni:



Quella, che tu credevi un piccolo punto della terra,
fu tutto.

E non sarà mai rubato quest'unico tesoro
ai tuoi gelosi occhi dormienti.
Il tuo primo amore non sarà mai violato.

Virginea s'è rinchiusa nella notte
come una zingarella nel suo scialle nero.
Stella sospesa nel cielo boreale
eterna: non la tocca nessuna insidia.

Giovinetti amici, più belli d'Alessandro e d'Eurialo,
per sempre belli, difendono il sonno del mio ragazzo.
L'insegna paurosa non varcherà mai la soglia
di quella isoletta celeste.
E tu non saprai la legge

ch'io, come tanti, imparo,
- e a me ha spezzato il cuore:

fuori del limbo non v'è eliso.

D.E. 1065/0.1

Addio

a Arturo

Quella, che tu credevi un piccolo punto della terra,
fu tutto.

E non sarà mai rubato quest'unico tesoro
ai tuoi gelosi occhi dormienti.
Il tuo primo amore non sarà mai violato.

Virginea s'è rinchiusa nella notte
come una zingarella nel suo scialle nero;
~~stella~~ sospesa nel cielo boreale
eterna: non la tocca nessuna insidia.

Giovinetti amici, più belli d'Alessandro e di Wilhelm,
per sempre belli, difendono il sonno del mio ragazzo:
L'insegna paurosa non varcherà mai la soglia
di quella isoletta celeste. E tu non saprai la legge
che io, come tanti, imparo -
e a me ha spezzato il cuore:

Fuori del Limbo non v'è Eliso.